

Kleiner Sprachführer Deutsch-Creol/Kreol/Kriolu



(Ohne Anspruch auf Richtigkeit, da auf den Inseln die Worte unterschiedlich ausgesprochen werden und die Sprache bisher meines Wissens noch nicht verschriftet wurde!)

Meine private Sprachsammlung, nachstehend ein kleiner Auszug, stammt überwiegend von Sal und Santiago, wurde aber auch auf São Vicente, Fogo, Maio, Sao Nicolau und Boa Vista gut verstanden!

Sprechen Sie, und wenn es nur ein paar Worte sind! Die Leute freuen sich, Sie danken es Ihnen sofort mit einem Lächeln und Sie haben dadurch schnelleren Kontakt zu den Menschen.

Hier ein paar kleine Regeln, die man beachten sollte!

Buchstabe

Aussprache

„X“	=	„sch“
„C“	=	„Z“
„j“	=	„tsch“ / oder weiches „sch“
„h“	=	wird nicht ausgesprochen

Tilde (wie bei España, Señora) wird nasalisiert gesprochen!
Akzent (wie bei Café) bestimmt die Betonung des Buchstabens!

Was man so im Urlaub/auf Reisen braucht:

wie geht's?	tut dret? tut fixe? tut cool? tut santa?
gut	sap, sab, sabim, bom, ta bom
schlecht	mau
ja	si
nein	não
heute	ós, hoje
gestern	ontem
morgen	mánha, amanha
guten Morgen	bom dia, bon dia
guten Tag (ab Mittag)	bo tarde, bo tardi
guten Abend, Gute Nacht	bo noite, bo noiti
bis Morgen	tem mánha
bis bald/später	ta log, ti logu
bitte	pur favor
danke (f/m)	obrigad, obrigádu (f/m)
groß	grand, grandí
klein	pikena, piknoti
jung	nov
alt	bedje
haben	ten
geben	deme, longa
lernen	studa
essen	kumi
trinken	bebe
rechts	direitu, direit
links	isquierdu, eskerda
oben	riba
unten	baxu
geradeaus	en frente
zurück	atrás
hier	li
da	la
heiß	kenti

kalt

friu

hübsch

bunitu

bitten

pidi

schwarz

pretu

weiss

branku

blau

azul

gelb

amarelu

grün

verdi

kaufen

kunpra

Diverses

Was hast Du heute gemacht?

uke bo ta fazer hoye

Nichts (besonderes)!

mi kankre

Ich möchte zahlen!

mim kre pagar

Die Rechnung bitte!

kontu, pur favor!

Was kostet ...?

kont é ...?

Wieviel Uhr ist es?

kanto oraste?

jemanden auffordern herzukommen

oi billi

noch mal das gleiche, noch eins....

kre mas um

Hast Du Kinder?

bo ten fitsch

Ja, ich habe 1,2,3, Kinder.

si ten um, dois, três fitsch

Wie alt bist Du?

kanto ano bo ten?

Wo gibt es ...?

undi ten ...?

Ich möchte gerne ...

mi kre ...

Bleistift

lapisch

Kugelschreiber

kaneta

Freund (-in)

tchutchu

Wochentage

(Die Woche beginnt mit Sonntag, dem 1. Tag!)

Sonntag

dumingu, dimingu

Montag

segunda fera

Dienstag

tirsa fera

Mittwoch

kuárta fera

Donnerstag

kinta fera

Freitag

sésta fera

Samstag

sabadu, sabatu

Himmelsrichtungen

Norden	Norte
Süden	Sul
Osten	Leste
Westen	Oeste

Speisen, Getränke und Zubehör im Restaurant

Essen, Mahlzeit	kumida
Speisekarte	lista di kumida
Getränkekarte	lista di bibida
Zahnstocher	palitu
Strohalm	palinha
Serviette	guardanápu
Messer	fáka
Gabel	garfu
Löffel	kuljer
Kaffeelöffel	kuljer pikena
Fisch	peixe, pexi
Stockfisch	bacalhau
Tintenfisch	polvo
Tunfisch	atum
Rotbarsch	garupa
Sägefisch	serra
Hai	tubarão
Garnele	gamba, camarao
Languste	lagosta
Seefinger	percebes
Meerestiere (in Steinen mit Löchern)	cracas/krakas
Fleisch	karni, bifi, bife
Rind	vaka
Schwein	porku/porco
Hähnchen	frangu, galinha
gekocht	kusidu, cozida
frittiert	fritu
gebraten	asádu

geröstet
geräuchert
gegrillt

turado
fumado
grelhado

Gemüse
Möhre/Karotte
Zwiebel
Bohne
Mais
Tomate
Manjiok
Manjiokmehl
Gurke

legumi
sinora
cebola, sebola, seboja
fijon, fixon
midju
tumati
mandioka
farinha de mandioka
pepino, pipinhu

Kartoffel
Pommes frites
Reis

batata
batata frita
arós

Fischeintopf
Bohneneintopf (nach brasilianischer Art)
Bohneneintopf (kapverd. Nationalgericht)
Reis mit Meeresfrüchten
Languste zubereitet nach kapverd. Art
Brot mit Butter

caldeirada de peixe, pexi
feijoada
cachupa
arroz de marisco
lagosta suada
pao e manteiga

Kaffee
Kaffee mit Milch
Espresso
Milchkaffee im Glas
Tee
Milch
Brot
Butter
Käse

kafé
kafé leti
kafésinho
galão
xá
leti
páo
manteiga
keju

Gemüsesuppe
Fischsuppe
Meeresfrüchtesuppe

sopa de legumes, legumi
sopa de peixe, pexi
sopa de marisco

Spiegelei
Rührei
Omelett

ovo estreladu
ovo mistada
omelet

Omelett mit Käse	omelet keju
Zucker	asukar
Salz	sal
Öl	oliu, azeti
Essig	vinagri
Bier	serveja, cerveja
Wein (rot / weiss)	vinhu (tintu / branku)
ein Glas	un kopu
eine Flasche	uma garáfa
Wasser	água
Orangensaft	sumu di laranja
Limonen-/Limettensaft	sumu di limon
Rum (meist von Santo Antão)	grogue (sprich grog)
Getränk aus Rum, Honig und Limonen	ponche (sprich ponsch)
Schnaps	águardenti (Übers. „Wasser für die Zähne“!)
Früchte	frutas
Weintraube	uva
Orange	laranja
Zitrone	limao
Banane	banana
Kokosnuss	koku
Pudding	pudim
Apfel	mansan
Ananas	abakaxi, ananais

Fortsetzung folgt.....